



Hướng Dẫn cho Gia Đình về Dịch Vụ Can Thiệp Sớm tại Tiểu Bang Washington

Individuals with Disabilities Education Act
(Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật, IDEA)



Washington State Department of
CHILDREN, YOUTH & FAMILIES



Khi biết rằng con mình bị chậm, có lẽ quý vị sẽ có nhiều cảm xúc. Quý vị có thể cảm thấy sợ hãi, có thể không tin những gì được nghe, hoặc thậm chí có thể cảm thấy giận dữ. Đây không phải là những cảm xúc bất thường, và quý vị không hề đơn độc. Những bậc phụ huynh khác cũng có những trải nghiệm hoặc cảm giác này. Trên khắp tiểu bang có các chương trình có thể giúp quý vị kết nối với những phụ huynh khác cũng đã từng có các cảm xúc hoặc quan ngại tương tự. Quý vị có thể gọi tới các số điện thoại hỗ trợ phụ huynh ở mặt sau cuốn sách này để tìm hiểu thêm và được trợ giúp.

Quý phụ huynh thân mến,

Tôi biết rằng, nếu quý vị có số tay này, có lẽ quý vị đang có quan ngại về sự phát triển của con em mình, hoặc quý vị đã được cho biết là con mình bị chậm phát triển.

Tôi vẫn còn nhớ cảm giác choáng ngợp và bối rối của mình khi con gái tôi, Suzi, trải qua bài kiểm tra phát hiện chậm phát triển. Tôi không hiểu được nhiều ngôn từ của các chuyên gia, chưa kể là cách sử dụng dịch vụ ra sao.

Sau khi chúng tôi được nhận dịch vụ, thông qua sự giúp đỡ của nhiều giáo viên và chuyên gia trị liệu, sự phát triển của con gái tôi đã thực sự tiến bộ. Tôi rất biết ơn, vì tình trạng hiện tại của con là nhờ được can thiệp sớm trong những năm đầu đời hết sức quan trọng đó. Ngoài ra, được kết nối với các phụ huynh khác và chia sẻ thông tin là điều quan trọng nhất đối với gia đình chúng tôi.

Tôi hy vọng quý vị sẽ sử dụng cuốn sổ tay này như một hướng dẫn sử dụng dịch vụ và những hình thức hỗ trợ mà gia đình quý vị cần.

Cassie, phụ huynh

Mục lục

Giới thiệu	2
Can thiệp sớm là gì?	3
Tôi cần làm gì nếu có thắc mắc về sự phát triển của con em mình?	4
Những ai đủ điều kiện được hưởng dịch vụ can thiệp sớm ở Washington?	5
Tiếp theo là gì?	6
Điều gì xảy ra khi trẻ 3 tuổi?	7
Tôi có những quyền gì theo Individuals with Disabilities Education Act (Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật, IDEA)? (Biện Pháp Bảo Vệ An Toàn Theo Quy Trình)	8
Phải làm gì nếu tôi không đồng ý với một quyết định nào đó về dịch vụ cho trẻ hoặc gia đình?	10
Tôi có thể tìm sự trợ giúp hoặc thông tin thêm ở đâu? ...	11
Làm thế nào để tham gia nhiều hơn?	12
Thuật ngữ đó nghĩa là gì? (Chú giải thuật ngữ)	13
Xác nhận	14



Giới Thiệu

"Lên sáu tuổi, con trai tôi vẫn chưa biết ngồi. Tôi nghĩ có lẽ mình đã sai ở đâu đó. Tôi đưa con đi khám bác sĩ, và bác sĩ này đã giúp tôi kết nối với một chương trình can thiệp sớm.

Hiện con tôi đang được sử dụng các dịch vụ thực sự hữu ích. Con tiến bộ tốt và tôi cũng đang học hỏi thêm về những điều bản thân có thể làm. Giờ đây, tôi đã biết lan làm mọi thứ không nhanh như những trẻ khác không phải do tôi làm sai ở đâu."

Heather, phụ huynh



Mục đích chính của hướng dẫn này là cung cấp cho quý vị và gia đình thông tin tổng quan về chương trình Early Support for Infants and Toddlers (Hỗ Trợ Sớm cho Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Nhỏ, ESIT) của Department of Children, Youth, and Families (Sở Trẻ Em, Thanh Thiếu Niên & Gia Đình, DCYF) Tiểu Bang Washington. Quý vị được toàn quyền lựa chọn để gia đình tham gia chương trình ESIT hoặc không. Nếu con em quý vị được kết luận là đủ điều kiện tham gia chương trình ESIT, con em và gia đình quý vị sẽ được cung cấp dịch vụ can thiệp sớm để khắc phục tình trạng chậm phát triển của trẻ.

Hướng dẫn này cung cấp cho quý vị những thông tin chung quan trọng về chương trình ESIT trên toàn tiểu bang, bao gồm một danh sách các quyền của quý vị, với tư cách phụ huynh. Một bản mô tả hoàn chỉnh và chi tiết hơn về quyền của phụ huynh/các biện pháp bảo vệ an toàn theo quy trình được cung cấp cho quý vị trong một tài liệu khác có tên là "Phần C Các Biện Pháp Bảo Vệ An Toàn Theo Quy Trình (Quyền Của Phụ Huynh) theo Individuals with Disabilities Education Act (Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật, IDEA)". Khi quý vị đọc hướng dẫn này, family resources coordinator (điều phối viên tài nguyên gia đình, FRC) của quý vị hoặc nhân viên của chương trình ESIT có thể giải đáp mọi câu hỏi của quý vị về chương trình.

Trong tài liệu này có nhiều thuật ngữ thông dụng trong lĩnh vực can thiệp sớm được sử dụng. Nếu quý vị có câu hỏi về bất cứ thuật ngữ nào hay cần được giải nghĩa, xin mở trang 13 của sổ tay này để xem bảng chú giải thuật ngữ.

Early Support for Infants and Toddlers (Hỗ Trợ Sớm Dành Cho Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Nhỏ, ESIT) của Tiểu Bang Washington

Là phụ huynh, quý vị là những người quan trọng nhất trong cuộc đời của con em mình. Trẻ em tăng trưởng và thay đổi nhanh chóng trong ba năm đầu. Hãy nghĩ đến con quý vị và quá trình phát triển của trẻ. Quý vị biết rõ con mình nhất. Nhận ra trẻ mím cười, ngồi, đi, nói hoặc cầm một chiếc ly như thế nào và khi nào. Những gì quý vị nhìn thấy là mức tăng trưởng của trẻ qua các giai đoạn phát triển khác nhau. Khi trẻ bị chậm phát triển, có các dịch vụ trợ giúp trên khắp tiểu bang. Chương trình Early Support for Infants and Toddlers (Hỗ Trợ Sớm cho Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Nhỏ, ESIT) của Tiểu Bang Washington điều phối một nỗ lực toàn tiểu bang để giúp các gia đình nhận được những dịch vụ mà họ cần.

Can thiệp sớm là gì?

Dịch vụ can thiệp sớm là các dịch vụ về mặt phát triển, được cung cấp dưới sự giám sát công khai và trong môi trường tự nhiên. Các dịch vụ này được thiết kế để đáp ứng nhu cầu phát triển của các trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ đủ điều kiện, cũng như để giúp phụ huynh trợ giúp cho con em họ phát triển và học hỏi.

Can thiệp sớm (trong những năm đầu đời của trẻ) có thể tạo nên sự khác biệt lớn, thông qua việc giúp quý vị:

- ▶ Tìm được dịch vụ mà quý vị cần cho con em mình.
- ▶ Hiểu được mức độ phát triển của trẻ.
- ▶ Hỗ trợ việc học tập và phát triển cũng như tham gia thành công của trẻ vào các hoạt động tại nhà và trong cộng đồng.

Mục đích của can thiệp sớm là gì?

Mục đích của can thiệp sớm là phát triển từ những điểm mạnh của gia đình bằng hoạt động điều phối, hỗ trợ, cung cấp nguồn lực và dịch vụ để đẩy mạnh sự phát triển của trẻ chậm phát triển và có khuyết tật thông qua các cơ hội học tập hằng ngày.

Để các gia đình có thể chăm sóc con mình và tham gia vào các hoạt động của gia đình và cộng đồng, các gia đình sẽ:

- ▶ Hiểu được các quyền của mình.
- ▶ Truyền đạt hiệu quả về nhu cầu của con em mình.
- ▶ Giúp con em mình phát triển và học hỏi.

Giúp trẻ trở thành những người tham gia tích cực và thành công trong nhiều môi trường và tình huống khác nhau, trẻ sẽ thể hiện sự tiến bộ trong:

- ▶ Kỹ năng cảm xúc xã hội tích cực và các mối quan hệ xã hội.
- ▶ Tiếp thu và sử dụng kiến thức, kỹ năng, bao gồm ngôn ngữ và giao tiếp.
- ▶ Sử dụng các hành vi phù hợp để đáp ứng nhu cầu của bản thân.



Individuals with Disabilities Education Act (Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật, IDEA) là gì?

Năm 1986, Quốc Hội đã sửa đổi một điều luật là tiền thân của Individuals with Disabilities Education Act (Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật, IDEA) ngày nay, cũng như đã xây dựng một chương trình nhằm khuyến khích các tiểu bang phát triển và triển khai những hệ thống dịch vụ can thiệp sớm trên toàn bang dành cho trẻ nhỏ khuyết tật và gia đình các em. Luật này đã xây dựng nên những tiêu chuẩn để các tiểu bang tuân theo khi cung cấp dịch vụ cho các gia đình có trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ khuyết tật. Từng tiểu bang quyết định mỗi năm xem họ có thể tiếp tục cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm theo quy định của IDEA hay không. Chương trình Early Support for Infants and Toddlers (Hỗ Trợ Sớm cho Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Chập Chững, ESIT) của Department of Children, Youth, and Families (Sở Trẻ Em, Thanh Thiếu Niên & Gia Đình, DCYF) chỉ đạo hoạt động điều phối hệ thống dịch vụ can thiệp sớm trên khắp tiểu bang.

Các dịch vụ can thiệp sớm được thiết kế để đáp ứng nhu cầu phát triển của từng trẻ đủ điều kiện và nhu cầu của gia đình liên quan đến việc nâng cao sự phát triển của trẻ.

Nếu cần thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu, nhất định quý vị phải được hỗ trợ việc này. Nếu quý vị không nói được tiếng Anh, nhất định quý vị sẽ được một thông dịch viên hỗ trợ, trừ khi việc này rõ ràng là không khả thi.

Tôi cần làm gì nếu có thắc mắc về sự phát triển của con em mình?

Hãy gọi cho trưởng nhóm family resources coordinator (điều phối viên tài nguyên gia đình, FRC) trong khu vực địa phương của quý vị. Mỗi quận hoặc khu vực địa lý đều có FRC. Họ có vai trò giúp quý vị có các dịch vụ can thiệp sớm mà con quý vị có thể cần. Để biết tên của trưởng nhóm FRC địa phương, hãy gọi tới số điện thoại Family Health Hotline (Đường Dây Nóng về Sức Khỏe Gia Đình) theo số 1-800-322-2588. Quý vị cũng có thể gọi cho sở y tế địa phương hoặc khu học chánh.

Hãy nói chuyện với chuyên viên chăm sóc sức khỏe của quý vị về các mối lo ngại của quý vị. Người này có thể làm xét nghiệm hoặc đề nghị các nguồn trợ giúp khác. Nếu quý vị không có bác sĩ và muốn biết thêm thông tin hoặc tìm sự trợ giúp, xin gọi tới số điện thoại Family Health Hotline (Đường Dây Nóng về Sức Khỏe Gia Đình) ở trên. Quý vị không cần được bác sĩ giới thiệu mới được tìm đến dịch vụ can thiệp sớm. Quý vị có thể tự giới thiệu với tư cách phụ huynh.

Sàng lọc là gì?

Sàng lọc là xem xét nhanh về cách thức học tập và phát triển của con quý vị. Việc sàng lọc được thực hiện bởi những người được đào tạo để xác định xem con quý vị đang phát triển như thế nào. Nếu sự phát triển của con quý vị là đáng quan ngại, FRC có thể chia sẻ thông tin về cách cho trẻ đi đánh giá.



Đánh giá là gì?

Quy trình đánh giá sẽ xem xét chuyên sâu về sự phát triển của trẻ. Việc đánh giá được thực hiện với quý vị, con quý vị và các chuyên gia can thiệp sớm.

Đánh giá này xem xét các lĩnh vực phát triển sau:

- ▶ Nhận thức – khả năng học hỏi và cách học hỏi của con em quý vị
- ▶ Thể chất – khả năng di chuyển, nhìn và nghe
- ▶ Giao tiếp – khả năng hiểu ngôn ngữ và biểu đạt nhu cầu
- ▶ Cảm xúc hoặc xã hội – khả năng có mối liên hệ với người khác
- ▶ Kỹ năng thích ứng – khả năng ăn mặc, ăn uống và tự chăm sóc bản thân.

Đánh giá là một cách để xem xét xem con em quý vị có đủ điều kiện được nhận dịch vụ can thiệp sớm hay không. Việc đánh giá sẽ chỉ diễn ra khi có sự cho phép bằng văn bản của quý vị, và quý vị không phải trả bất kỳ chi phí nào cho việc này.

Lời khuyên để lên kế hoạch đánh giá:

- ▶ Nhờ family resources coordinator (điều phối viên tài nguyên gia đình, FRC) hỗ trợ.
- ▶ Trình bày mọi câu hỏi hoặc quan ngại của quý vị về sự phát triển của con.
- ▶ Chia sẻ tất cả thông tin mà quý vị cho là quan trọng: bệnh án, album ảnh của trẻ, biểu đồ phát triển hoặc các báo cáo khác.
- ▶ Quyết định thời gian hoặc địa điểm phù hợp với quý vị và gia đình.
- ▶ Mời các thành viên khác trong gia đình, bạn bè hoặc người hỗ trợ nếu muốn.
- ▶ Thông báo cho FRC nếu quý vị cần thông dịch viên hoặc bất kỳ sự hỗ trợ nào khác.

Sau buổi đánh giá, quý vị và các thành viên khác trong nhóm sẽ trao đổi những gì con quý vị đang làm và chỉ ra mọi vấn đề quan ngại. Nếu có lĩnh vực bị chậm, con quý vị có thể đủ điều kiện nhận dịch vụ can thiệp sớm. Quý vị được quyền lựa chọn nhận hoặc không nhận các dịch vụ này.

Những ai đủ điều kiện được hưởng dịch vụ can thiệp sớm ở Washington?

Để đủ điều kiện, mức độ chậm của trẻ phải là 25% hoặc cho thấy độ lệch chuẩn 1.5 so với tuổi của trẻ trong một hoặc nhiều lĩnh vực phát triển. Trẻ cũng có thể đủ điều kiện nếu có vấn đề về thể chất hoặc tinh thần, chẳng hạn như hội chứng Down, được biết là một nguyên nhân gây chậm phát triển.

Thẩm định là gì?

Thẩm định là một tập hợp thông tin từ quý vị, những người khác có biết con em quý vị và từ các thủ tục mà nhà cung cấp dịch vụ can thiệp sớm có thể sử dụng để hiểu hành vi và sự phát triển của con em quý vị trong nhiều thói quen và hoạt động điển hình. Quy trình thẩm định xem xét quá trình con em quý vị học hỏi kỹ năng mới, cách tương tác với người khác và những điều mà trẻ thích cũng như cảm thấy chán nản hoặc thách thức. Thông tin thẩm định sẽ giúp quý vị và đội ngũ của mình quyết định kết quả (thay đổi) cụ thể muốn thực hiện cũng như các dịch vụ và sự hỗ trợ có thể giúp đạt được những kết quả đó.

Thẩm định cũng bao gồm các quy trình lâu dài được sử dụng để xác định tiến bộ của trẻ hướng tới kết quả và đảm bảo rằng các dịch vụ cũng như sự hỗ trợ mà quý vị đang sử dụng đang giúp trẻ tiến bộ.



Điều gì xảy ra tiếp theo?

Individualized Family Service Plan (Kế Hoạch Dịch Vụ Gia Đình Cá Nhân, IFSP)

Nếu đủ điều kiện, con quý vị có thể nhận dịch vụ can thiệp sớm theo IDEA. Quý vị sẽ có một cuộc gặp với family resources coordinator (điều phối viên tài nguyên gia đình, FRC) và các nhà cung cấp dịch vụ khác. Gia đình quý vị cùng với những người khác sẽ soạn ra một bản kế hoạch, được gọi là Individualized Family Service Plan (Kế Hoạch Dịch Vụ Gia Đình Cá Nhân, IFSP). Hãy làm việc với FRC của quý vị để đảm bảo kế hoạch này phản ánh các quan ngại, lợi ích và giá trị của gia đình.

Các dịch vụ bắt đầu khi quý vị đồng ý với IFSP và chấp thuận các dịch vụ đó.

IFSP là một quá trình liên tục, đáp ứng nhu cầu liên tục thay đổi của con em và gia đình quý vị. Kế hoạch này được xem xét ít nhất sáu tháng một lần và soạn lại hằng năm.



IFSP bao gồm:

- ▶ **Mức độ chức năng hiện tại** – con em quý vị hiện đang làm được những gì.
- ▶ **Báo cáo của gia đình** – một bản báo cáo liệt kê các quan ngại, ưu tiên và tài nguyên của gia đình; báo cáo gia đình là một phần quan trọng trong IFSP, nhưng quý vị có thể quyết định không có nội dung này.
- ▶ **Kết quả** – những thay đổi mà quý vị muốn nhìn thấy ở con em mình và gia đình mình.
- ▶ **Các dịch vụ can thiệp sớm cần thiết** – tần suất, thời lượng, địa điểm thực hiện dịch vụ và bên thanh toán cho dịch vụ (dịch vụ can thiệp sớm lấy kinh phí từ nhiều nguồn khác nhau). Quý vị có thể chấp nhận hoặc từ chối bất kỳ dịch vụ nào được cung cấp (ngoại trừ điều phối viên tài nguyên gia đình) nếu tham gia chương trình can thiệp sớm.
- ▶ **Môi trường tự nhiên** – một bản kê khai các môi trường tự nhiên nơi sẽ thực hiện dịch vụ can thiệp sớm. IFSP phải có một phần biện giải bằng văn bản là dịch vụ có được cung cấp trong môi trường tự nhiên hay không.
- ▶ **Tiến độ** – thời điểm bắt đầu và kết thúc dịch vụ, cũng như thời điểm sẽ xem xét kế hoạch lần nữa.
- ▶ **Dịch vụ cần thiết khác nhưng không được tài trợ theo IDEA** – bên nào có thể giúp quý vị tìm các dịch vụ này.
- ▶ **Family resources coordinator (điều phối viên tài nguyên gia đình, FRC)** – được chỉ định trong kế hoạch của quý vị.
- ▶ **Kế hoạch chuyển tiếp trước khi trẻ lên 3** – tìm và lên kế hoạch cho các dịch vụ sau khi trẻ lên 3 tuổi.

Quý vị có thể muốn mời các thành viên khác trong gia đình, bạn bè hoặc người hỗ trợ tới cuộc họp. Mang theo mọi thông tin về trẻ mà quý vị cảm thấy là quan trọng.

Điều gì xảy ra khi trẻ 3 tuổi?

Ít nhất sáu đến chín tháng trước khi trẻ tròn 3 tuổi, family resources coordinator (điều phối viên tài nguyên gia đình, FRC) sẽ hỗ trợ quý vị lập kế hoạch chuyển sang nhà cung cấp dịch vụ hoặc cơ quan tiếp theo phục vụ trẻ. Điều này có thể làm thay đổi địa điểm và cách thức cung cấp dịch vụ. Trong lĩnh vực can thiệp sớm, sự thay đổi này được gọi là chuyển tiếp. IDEA yêu cầu phải có một kế hoạch bằng văn bản cho quá trình chuyển tiếp này. Cuộc họp về kế hoạch chuyển tiếp phải diễn ra ít nhất 90 ngày trước khi trẻ tròn 3 tuổi. Kế hoạch chuyển tiếp của quý vị sẽ chỉ ra các dịch vụ giáo dục đặc biệt hoặc tại cộng đồng mà con quý vị có thể cần tới.

FRC sẽ yêu cầu quý vị ký vào một biểu mẫu cho phép để có thể liên hệ với cơ quan hoặc nhà cung cấp dịch vụ tiếp theo để lập kế hoạch chuyển tiếp. Một cuộc họp giữa quý vị, FRC, (các) nhà cung cấp dịch vụ và khu học chánh địa phương sẽ được sắp xếp.

Khu học chánh sẽ xác định xem con của quý vị có đủ điều kiện nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt cho trẻ mầm non không. Họ sẽ thảo luận với quý vị về kết quả kiểm tra của họ và cung cấp cho quý vị thông tin về các quyền của quý vị. Nếu con quý vị đủ điều kiện, trẻ sẽ được cung cấp dịch vụ thông qua một Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP).

FRC sẽ hỗ trợ quý vị lập kế hoạch chuyển sang các dịch vụ có thể cần tới khác nếu con quý vị không đủ điều kiện nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt cấp mầm non.

Lời khuyên về cuộc họp chuyển tiếp:

- ▶ Thu thập càng nhiều thông tin càng tốt về thay đổi được đề xuất.
- ▶ Hỏi về các phương án hoặc lựa chọn chương trình có thể có.
- ▶ Hỏi xem chương trình mới đào tạo và hỗ trợ gì cho các gia đình.
- ▶ Tới gặp chương trình mới trước khi thay đổi.
- ▶ Yêu cầu cung cấp tài liệu bằng văn bản và tìm hiểu các thủ tục để gia nhập và tham gia chương trình mới.
- ▶ Cung cấp nhiều thông tin nhất có thể về con em quý vị cho chương trình mới.



Tôi có những quyền gì theo Individuals with Disabilities Education Act (Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật, IDEA)?

(Biện Pháp Bảo Vệ An Toàn Theo Quy Trình)

Hầu hết các luật đều bao gồm quyền của công dân và IDEA cũng như vậy. Family resources coordinator (điều phối viên tài nguyên gia đình, FRC) sẽ cung cấp cho quý vị thông tin "Phần C Biện Pháp Bảo Vệ An Toàn Theo Quy Trình (Quyền Của Phụ Huynh) theo Individuals with Disabilities Education Act (Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật, IDEA)", trong đó giải thích các quyền của quý vị.

Ví dụ về quyền của quý vị theo IDEA bao gồm quyền:

- ▶ Là người đưa ra quyết định chính và cuối cùng về con em quý vị.
- ▶ Tiếp cận các dịch vụ bao gồm:
 - Xác định quan ngại sớm/Child Find
 - Đánh giá và thẩm định nhiều lĩnh vực đúng hạn
 - Xác định tính đủ điều kiện của con em quý vị
 - Điều phối/Điều Phối Viên Tài Nguyên Gia Đình

Nếu con em quý vị đủ điều kiện, quý vị có quyền:

- ▶ Có một Individualized Family Service Plan (Kế Hoạch Dịch Vụ Gia Đình Cá Nhân, IFSP).
- ▶ Được điều phối tài nguyên gia đình lâu dài với một FRC, cho tới khi con quý vị tròn ba tuổi.
- ▶ Yêu cầu có một family resources coordinator (điều phối viên tài nguyên gia đình, FRC) khác.
- ▶ Nhận dịch vụ can thiệp sớm liên quan đến sự phát triển của con em quý vị.
- ▶ Chấp nhận hoặc từ chối các dịch vụ mà con em và gia đình quý vị sẽ nhận được như đã được xác định thông qua quy trình IFSP.
- ▶ Từ chối một số dịch vụ do nhóm IFSP đề xuất và vẫn nhận được các dịch vụ khác (ngoại trừ các dịch vụ FRC).
- ▶ Tham gia vào tất cả các cuộc họp liên quan đến các dịch vụ can thiệp sớm của con quý vị và thay đổi trong việc cung cấp dịch vụ.
- ▶ Có các cuộc họp vào thời gian và địa điểm phù hợp với gia đình quý vị.
- ▶ Nhận thông báo và tài liệu IFSP bằng ngôn ngữ mẹ đẻ hoặc phương thức liên lạc được sử dụng tại nhà.





Quý vị cũng được hưởng các biện pháp bảo vệ liên quan đến hồ sơ can thiệp sớm của con em mình. Trong số đó có quyền:

- ▶ Xem xét hồ sơ và yêu cầu sửa đổi hồ sơ.
- ▶ Nhận bản sao của hồ sơ.
- ▶ Được thông báo về các loại và vị trí của hồ sơ được thu thập, lưu giữ hoặc sử dụng trong chương trình, những người trong chương trình có quyền truy cập vào những hồ sơ đó và thời điểm họ xem hồ sơ.
- ▶ Yêu cầu cung cấp thông tin về người đã xem hồ sơ hoặc bản sao của hồ sơ.
- ▶ Phản đối thông tin trong hồ sơ mà quý vị cho là không chính xác hoặc gây hiểu lầm hoặc vi phạm quyền riêng tư hoặc quyền của con quý vị hoặc gia đình. Hồ sơ can thiệp sớm của con quý vị bao gồm nhưng không giới hạn ở:
 - Báo cáo sàng lọc
 - Báo cáo đánh giá
 - Thông tin thẩm định
 - Thông tin xác định tính đủ điều kiện
 - Mọi thông tin trong IFSP

Thông tin về gia đình quý vị được bảo mật. Quý vị có quyền:

- ▶ Bảo mật thông tin cá nhân và thông tin nhận dạng, bao gồm:
 - Tên trẻ, tên quý vị hoặc thành viên khác trong gia đình.
 - Địa chỉ của con quý vị.
 - Mọi đặc điểm cá nhân hoặc thông tin khác có thể giúp quý vị nhận dạng con quý vị một cách chắc chắn hợp lý.
- ▶ Yêu cầu cho biết các chính sách và quy trình của địa phương liên quan đến cách thức đảm bảo tính bảo mật.
- ▶ Chấp thuận bằng văn bản về việc trao đổi hoặc chia sẻ thông tin hoặc hồ sơ sau khi biết thông tin.

Ngoài các quyền của phụ huynh/gia đình, trẻ có quyền có phụ huynh quyết định về giáo dục nếu:

- ▶ Không xác định được phụ huynh nào.
- ▶ Nhà cung cấp dịch vụ/cơ quan công cộng không thể tìm ra tung tích của phụ huynh sau những nỗ lực hợp lý.
- ▶ Trẻ này là trẻ thuộc diện được tiểu bang bảo trợ.



Phải làm gì nếu tôi không đồng ý với một quyết định nào đó về dịch vụ cho trẻ hoặc gia đình?

Vui lòng nói chuyện với family resources coordinator (điều phối viên tài nguyên gia đình, FRC) của quý vị về vấn đề này. Nếu việc này không hiệu quả hoặc quý vị cảm thấy không thoải mái, quý vị có thể chọn sử dụng bất kỳ hoặc tất cả các lựa chọn sau:

- ▶ **Hòa giải** – Quý vị sẽ được hòa giải miễn phí để giúp giải quyết tranh chấp. Hòa giải được thực hiện như một giải pháp thay thế cho phiên điều trần hành chính chính thức. Hòa giải là quy trình tự nguyện.
- ▶ **Dịch vụ bệnh vực** – Đây là những chương trình sẽ cung cấp thông tin và giúp quý vị lập kế hoạch giải quyết vấn đề. Một tổ chức bệnh vực như vậy là PAVE (xem trang 11). FRC có thể cung cấp cho quý vị thông tin về các dịch vụ bệnh vực trong khu vực của quý vị.
- ▶ **Điều Trữ Chính Thức (kiện)** – Đây là phiên điều trần hoặc thủ tục chính thức do viên chức điều trần hành chính thực hiện. Yêu cầu điều trần hành chính phải bằng văn bản và kèm theo nội dung khiếu nại. Vui lòng gửi yêu cầu tới giám đốc của nhà cung cấp dịch vụ can thiệp sớm hoặc nhà thầu cung cấp dịch vụ can thiệp sớm tại địa phương. FRC có thể cung cấp cho quý vị tên và địa chỉ của người đó hoặc quý vị có thể gửi email đến esit@dcyf.wa.gov và yêu cầu trợ giúp.

Bất kỳ phụ huynh, cá nhân hoặc tổ chức nào khác đều có thể nộp đơn khiếu nại hành chính nếu họ cho rằng cơ quan hoặc nhà cung cấp dịch vụ can thiệp sớm đang vi phạm quy định của pháp luật. Đơn khiếu nại phải ở dạng văn bản, có chữ ký và nêu rõ các dữ kiện về khiếu nại.

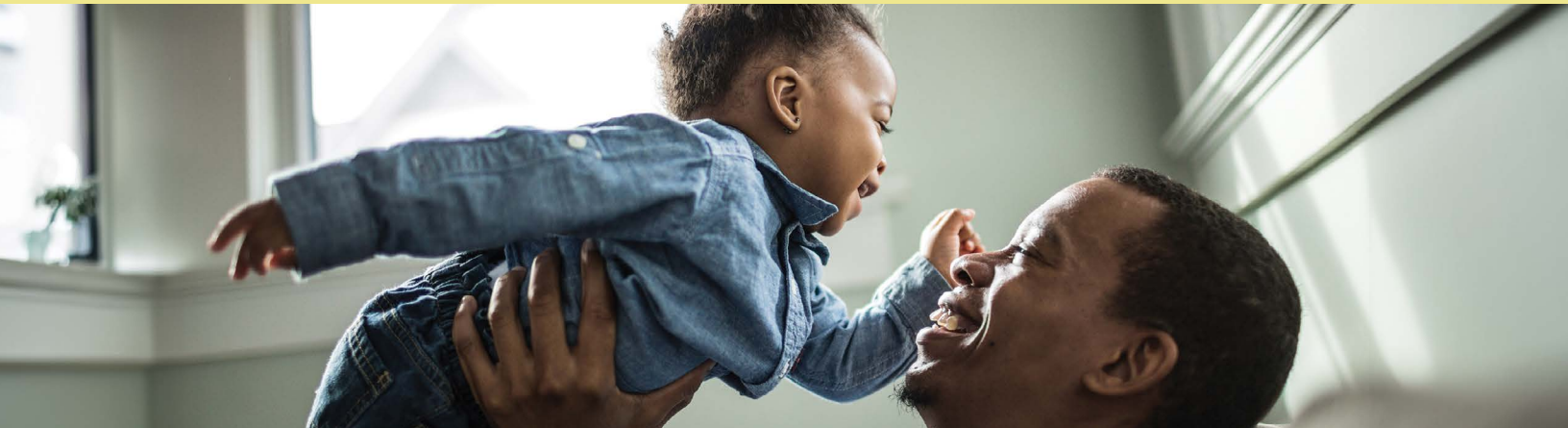
Xin gửi đơn khiếu nại tới:

Early Support for Infants and Toddlers (Hỗ Trợ Sớm cho Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Nhỏ)
Department of Children, Youth, and Families (Sở Trẻ Em, Thanh Thiếu Niên và Gia Đình)

PO Box 40970

Olympia, WA 98504-0970

Khiếu nại sẽ được xem xét và phản hồi bằng văn bản trong vòng 60 ngày.



Tôi có thể tìm sự trợ giúp hoặc thông tin thêm ở đâu?

Các tổ chức và nhóm sau đây có thể cung cấp thêm thông tin, sự trợ giúp và hỗ trợ:

Family Health Hotline (Đường Dây Nóng về Sức Khỏe Gia Đình)

1-800-322-2588

www.withinreachwa.org

Đường dây nóng này quản lý thông tin cập nhật về tài nguyên can thiệp sớm công cộng và tư nhân, bao gồm Family Resources Coordinator (Điều Phối Viên Tài Nguyên Gia Đình, FRC). Ở đó cũng có thông tin về tiêm chủng, dinh dưỡng và các dịch vụ sức khỏe khác dành cho trẻ em ở Washington.

Department of Children, Youth, and Families (Sở Trẻ Em, Thanh Thiếu Niên và Gia Đình, DCYF)

Early Support for Infants and Toddlers (Hỗ Trợ Sớm Dành Cho Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Nhỏ, ESIT)

Email: esit@dcyf.wa.gov

www.dcyf.wa.gov

Chỉ đạo hệ thống dịch vụ can thiệp sớm theo IDEA, Phần C trên toàn tiểu bang.

Từ Cha Mẹ đến Cha Mẹ

1-800-821-5927

www.arcwa.org

Một mạng lưới phụ huynh trên toàn tiểu bang cung cấp thông tin và hỗ trợ về mặt cảm xúc cho các bậc cha mẹ có con nhỏ bị khuyết tật hoặc chậm phát triển.

Mạng Lưới Các Ông Bố Của Tiểu Bang Washington

425-747-4004, số máy lẻ 218

<https://fathersnetwork.org>

Vận động và cung cấp hỗ trợ cũng như nguồn lực cho tất cả nam giới và gia đình có con có nhu cầu đặc biệt.

Washington PAVE (Partnerships for Action, Voices for Empowerment (Quan Hệ Đối Tác để Hành Động, Tiếng Nói để Trao Quyền))

1-800-5PARENT

wapave.org

Một trung tâm thông tin và đào tạo dành cho phụ huynh trên toàn tiểu bang, cung cấp hỗ trợ cho các gia đình có con khuyết tật, từ sơ sinh đến trưởng thành.



Làm thế nào để tham gia nhiều hơn?

Quý vị có một vai trò quan trọng trong việc lập kế hoạch và phát triển các chương trình và dịch vụ cho con em mình. Quý vị cũng có thể tham gia lập kế hoạch về cách cộng đồng cung cấp dịch vụ.

Việc lập kế hoạch này được thực hiện ở cấp quận thông qua County Interagency Coordinating Council (Hội Đồng Điều Phối Liên Ngành của Quận, CICC). Mỗi CICC đều phải có phụ huynh là thành viên trong hội đồng này. Cùng với tất cả các thành viên khác, phụ huynh giúp quyết định cách thực hiện dịch vụ sao cho tốt nhất. Các cuộc họp của CICC đều hoan nghênh công chúng.

Ngoài ra còn có một State Interagency Coordinating Council (Hội Đồng Điều Phối Liên Ngành của Tiểu Bang, SICC). Hội Đồng này cũng phải có phụ huynh đại diện. Các cuộc họp của SICC đều hoan nghênh công chúng. Để biết thêm thông tin về thời gian và địa điểm họp, hãy liên hệ với family resources coordinator (điều phối viên tài nguyên gia đình) của quý vị, ESIT, hoặc truy cập trang mạng www.dcyf.wa.gov.

Sổ tay này là bản tóm tắt chương trình Early Support for Infants and Toddlers (Hỗ Trợ Sớm cho Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Nhỏ) của Tiểu Bang Washington. Để xem toàn bộ chi tiết về kế hoạch được phê duyệt của Washington theo IDEA hoặc để biết thêm thông tin về CICC hoặc SICC, hãy liên hệ với chương trình Early Support for Infants and Toddlers (Hỗ Trợ Sớm cho Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Nhỏ) của Tiểu Bang Washington tại esit@dcyf.wa.gov.

www.dcyf.wa.gov



Thuật ngữ đó nghĩa là gì? (Chú giải thuật ngữ)

Điều Trần Hành Chính

Một quy trình chính thức, có một người trung lập, tức viên chức điều trần, sẽ lắng nghe bằng chứng và lập luận của phụ huynh/gia đình và các cơ quan, sau đó quyết định ai là người đúng và ai phải làm gì.

Thẩm Định

Những quy trình diễn ra liên tục được sử dụng bởi các chuyên gia có trình độ trong suốt trải nghiệm can thiệp sớm của trẻ, nhằm xác định các nhu cầu riêng của trẻ; các tài nguyên, ưu tiên và mối quan tâm của gia đình liên quan đến sự phát triển của trẻ; cũng như tính chất và mức độ của các dịch vụ can thiệp sớm cần thiết để đáp ứng những nhu cầu này.

Thiết Bị Công Nghệ Hỗ Trợ

Bất kỳ vật dụng, thiết bị hoặc hệ thống sản phẩm nào được sử dụng để tăng, duy trì hoặc cải thiện khả năng làm mọi việc của trẻ (ví dụ: ăn uống, giao tiếp, di chuyển).

Dịch Vụ Công Nghệ Hỗ Trợ

Dịch vụ trực tiếp hỗ trợ trẻ khuyết tật lựa chọn, nhận hoặc sử dụng thiết bị công nghệ hỗ trợ.

Child Find

Bao gồm xác định sớm, sàng lọc, giới thiệu và điều phối dịch vụ ban đầu.

Can Thiệp Sớm

Một tập hợp các dịch vụ được cung cấp bởi các cơ quan công cộng và tư nhân, được thiết kế theo luật để hỗ trợ trẻ em và gia đình đủ điều kiện nhằm nâng cao tiềm năng tăng trưởng và phát triển của trẻ từ sơ sinh đến 3 tuổi.

Đánh Giá

Các quy trình do chuyên gia có trình độ sử dụng để xác định khả năng hội đủ điều kiện ban đầu và tiếp tục của trẻ, tập trung vào xác định tình trạng của trẻ sơ sinh hoặc trẻ nhỏ trong tất cả các lĩnh vực phát triển: nhận thức, xã hội/cảm xúc, thể chất (bao gồm thị lực và thính lực), giao tiếp và thích ứng.

Chăm Sóc Lấy Gia Đình Là Trung Tâm

Nguyên tắc khuyến khích phụ huynh đóng vai trò là người ra quyết định và xây dựng quan hệ hợp tác giữa phụ huynh/chuyên gia.

Báo Cáo của Gia Đình

Một báo cáo do gia đình chủ động trình bày về các quan ngại, ưu tiên và tài nguyên của gia đình có trong Individualized Family Service Plan (Kế Hoạch Dịch Vụ Gia Đình Cá Nhân, IFSP).

Individualized Family Service Plan (Kế Hoạch Dịch Vụ Gia Đình Cá Nhân, IFSP)

Kế hoạch bằng văn bản phục vụ việc cung cấp dịch vụ can thiệp sớm và dịch vụ khác cho trẻ và gia đình đủ điều kiện: (1) được gia đình và các chuyên gia phù hợp cùng xây dựng; (2) dựa trên đánh giá và thẩm định đa ngành về trẻ và gia đình; (3) có báo cáo của gia đình về các tài nguyên, ưu tiên và quan ngại nếu gia đình muốn chia sẻ; và (4) nêu các dịch vụ cần thiết để nâng cao sự phát triển của trẻ và khả năng gia đình đáp ứng các nhu cầu phát triển của trẻ.

Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Nhỏ Khuyết Tật

Trẻ từ sơ sinh đến 3 tuổi đủ điều kiện nhận các dịch vụ can thiệp sớm vì có độ lệch chuẩn 1.5 hoặc chậm phát triển ít nhất 25% ở một hoặc nhiều lĩnh vực sau: nhận thức, thể chất, giao tiếp, xã hội/cảm xúc hoặc thích ứng; hoặc có tình trạng thể chất hoặc tinh thần được chẩn đoán là có khả năng cao dẫn đến chậm phát triển.

Hòa Giải

Một quy trình không chính thức, trong đó một người được đào tạo, khách quan, có thể giúp các bên xung đột giải quyết những khác biệt và tìm ra giải pháp thỏa đáng cho tất cả các bên.

Đa Ngành

Sự tham gia của hai lĩnh vực hoặc chuyên môn trở lên trong việc cung cấp các dịch vụ kết hợp và phối hợp bao gồm các hoạt động thẩm định và đánh giá, cũng như lập ra IFSP.

Môi Trường Tự Nhiên

Môi trường có tính chất tự nhiên hoặc bình thường đối với bạn bè hoặc lứa tuổi của trẻ và không bị khuyết tật. Môi trường này có thể bao gồm môi trường gia đình, khu phố hoặc cộng đồng.

Kết Quả

Bản khai về những thay đổi mà quý vị muốn thấy ở con hoặc gia đình mình nhờ có dịch vụ can thiệp sớm. Nội dung này là một phần trong IFSP của quý vị.

Sàng Lọc

Một danh sách kiểm tra hoặc khảo sát nhanh về mức độ phát triển của trẻ để xem có cần đánh giá thêm hay không.

Phụ Huynh Đại Diện về Giáo Dục

Một cá nhân được cơ quan địa phương hoặc tiểu bang chỉ định để thay cha mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp của trẻ bảo vệ các quyền của trẻ trong quá trình ra quyết định.

Kế Hoạch Chuyển Tiếp

Kế hoạch được lập cho con quý vị khi kết thúc các dịch vụ can thiệp sớm lúc 3 tuổi.

Xác nhận

Nhóm Đặc Trách về Hướng Dẫn cho Gia Đình, một ủy ban thuộc State Interagency Coordinating Council (Hội Đồng Điều Phối Liên Ngành của Tiểu Bang, SICC), đã xây dựng nên sổ tay này.

Mục đích của sổ tay này là giúp cha mẹ của trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ khuyết tật hiểu các dịch vụ can thiệp sớm theo Individuals with Disabilities Education Act (Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật, IDEA).

Xin chân thành cảm ơn các thành viên của ủy ban đã dành nhiều giờ đồng hồ để xây dựng nên hướng dẫn này:

Donna White, Chủ Tịch

Department of Health (Sở Y Tế), Sức Khỏe Bà Mẹ và Trẻ Em

Catherine Davis

Bộ Lạc Us–Qwed–Eeth, Puyallup
Dự Án cho Trẻ Từ Sơ Sinh đến Sáu Tuổi

Heather Hebdon

Dự Án Specialized Training of Military Parents (Đào Tạo Đặc Biệt cho Phụ Huynh Tham Gia Quân Đội, STOMP)

Kathy Hormann

Trung Tâm Phát Triển Trẻ Em, Sumner

Cassie Johnston

Washington PAVE,
Điều Phối Viên Liên Lạc Phụ Huynh

Lynne Leeper

Washington PAVE, Dự Án Đào Tạo Phụ Huynh

Melanie Stafford

Bộ Lạc Us–Qwed–Eeth, Puyallup
Dự Án cho Trẻ Từ Sơ Sinh đến Sáu Tuổi

Kathy Blodgett, Nhân Viên

Department of Social and Health Services (Sở Dịch Vụ Y Tế và Xã Hội), Chương Trình Can Thiệp Sớm cho Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Nhỏ của Tiểu Bang Washington cũ

Barbie Faubion, Nhân Viên

Department of Social and Health Services (Sở Dịch Vụ Y Tế và Xã Hội), Chương Trình Can Thiệp Sớm cho Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Nhỏ của Tiểu Bang Washington cũ

Cảm ơn các bậc cha mẹ khác và các chuyên gia đã chia sẻ ý kiến của họ, bao gồm:

Rita Dickey, Linda Gil, Terri Larson, Kathy Lollar, Julie Martino, Kathie Moudy, Joni Strong, Diana Sandoval và Debbie Yanak.

Xin gửi lời cảm ơn đặc biệt tới các tiểu bang Maryland và Pennsylvania, nhờ các tập sách được dùng làm hình mẫu cho hướng dẫn của Washington.



DCYF không phân biệt đối xử đồng thời cung cấp quyền truy cập bình đẳng vào các chương trình và dịch vụ của mình cho tất cả mọi người bất kể chủng tộc, màu da, giới tính, tôn giáo, tín ngưỡng, tình trạng hôn nhân, nguồn gốc quốc gia, khuynh hướng tình dục, tuổi tác, tình trạng cựu chiến binh hoặc sự khiếm khuyết của bất kỳ thể chất, giác quan nào, hoặc thiếu năng trí tuệ.

Nếu quý vị muốn nhận bản sao miễn phí của tài liệu này ở định dạng hoặc ngôn ngữ thay thế, vui lòng liên hệ với ban DCYF Constituent Relations (Quan Hệ Ủy Thắc của DCYF) qua số 1-800-723-4831 hoặc email communications@dcpf.wa.gov.